

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo de 2018

French / Français / Francés ab initio

Standard level
Niveau moyen
Nivel medio

Paper / Épreuve / Prueba 2

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Global Centre, Cardiff.

Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre mondial de l'IB à Cardiff est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no deben** reproducirse ni distribuirse a ninguna otra persona sin la autorización del centro global del IB en Cardiff.

Les annotations suivantes seront à votre disposition lors de votre travail de notation.

Annotation	Explication	Raccourci clavier
	Sert à indiquer une omission	
	Incorrect	
	Ellipse (peut être agrandie)	
	Ligne horizontale ondulée et dynamique (peut être agrandie)	
	Outil permettant de surligner du texte (peut être agrandi)	
	Commentaire sur la page : permet de justifier l'application des critères d'évaluation	
	Manque de clarté dans le contenu ou la langue	
	Toutes les pages numérisées doivent comporter l'annotation SEEN (VU)	
	Bonne réponse / Bien	
	Ligne verticale ondulée (peut être agrandie)	

Vous **devez** vous assurer d'avoir consulté toutes les pages d'une copie. Veuillez insérer l'annotation  (VU) sur toutes les pages vierges afin d'indiquer que vous les avez vues.

Lorsque vous utilisez l'outil d'annotation **Commentaire sur la page**, veuillez tenir compte des points suivants.

- Évitez de superposer des annotations sur les réponses du candidat. Vous pouvez saisir vos commentaires dans la marge puis utiliser la flèche accompagnant l'annotation **Commentaire sur la page** pour la placer à l'endroit désiré.
- Veuillez saisir tous les commentaires dans la langue cible.
- Vous pouvez saisir des commentaires synthétiques à la fin de la copie, mais veuillez ne **pas** saisir de notes numériques sur la copie elle-même.

General marking instructions

Assistant Examiners (AEs) will be contacted by their team leader (TL) through RM™ Assessor, by email or telephone – if through RM™ Assessor or by email, please reply to confirm that you have downloaded the marking notes from IBIS. The purpose of this initial contact is to allow AEs to raise any queries they have regarding the marking notes and their interpretation. AEs should contact their team leader through RM™ Assessor or by email at any time if they have any problems/queries regarding marking. For any queries regarding the use of RM™ Assessor, please contact emarking@ibo.org.

Instructions générales pour la notation

Les chefs d'équipe se mettront en rapport avec les examinateurs assistants de leur équipe par l'intermédiaire de RM™ Assessor, par courriel ou par téléphone. S'ils s'adressent à vous par RM™ Assessor ou par courriel, veuillez répondre et confirmer que vous avez téléchargé les remarques pour la notation à partir d'IBIS. L'objectif de cette première prise de contact est de permettre aux examinateurs assistants de soulever toutes les questions qu'ils ont concernant les remarques pour la notation et leur interprétation. Les examinateurs assistants doivent contacter leur chef d'équipe par l'intermédiaire de RM™ Assessor ou par courriel à tout moment s'ils éprouvent des difficultés ou s'ils ont des questions concernant la notation. Pour toute question concernant l'utilisation de RM™ Assessor, veuillez envoyer un courriel à emarking@ibo.org.

Instrucciones generales para la corrección

El jefe de equipo se pondrá en contacto con los examinadores asistentes mediante RM™ Assessor, correo electrónico o por teléfono. Si se pone en contacto mediante RM™ Assessor o correo electrónico, conteste para confirmar que ha descargado las notas para la corrección de IBIS. El propósito de este primer contacto es permitir al examinador asistente plantear todas las consultas que tenga respecto a las notas para la corrección y su interpretación. El examinador asistente deberá ponerse en contacto con el jefe de equipo mediante RM™ Assessor o correo electrónico si tiene problemas o consultas sobre la corrección. Si tiene alguna consulta respecto al uso de RM™ Assessor, envíe un correo electrónico a emarking@ibo.org.

Section A

Critère A : Langue

- L'élève se montre-t-il capable d'utiliser la langue avec efficacité et correction ?
- L'élève utilise-t-il correctement et avec précision l'orthographe, le vocabulaire et les structures grammaticales ?

Notes	Descripteur de niveau
0	Les fautes de langue gênent complètement la communication.
1	Les fautes de langue gênent souvent la communication.
2	La langue est correcte dans l'ensemble et elle ne gêne pas la communication.
3	La langue est en majorité correcte et la communication est claire.

Clarification

Nombre de mots

Au niveau ab initio, on demande aux élèves d'écrire un minimum de 50 mots dans la section A. Néanmoins, l'élève ne sera pas pénalisé s'il écrit moins de 50 mots.

Langue

Les examinateurs doivent prendre en considération que les erreurs ne sont pas toutes des erreurs graves. Certaines erreurs gênent beaucoup la compréhension et d'autres pas ; certaines erreurs peuvent aussi indiquer un manque de maîtrise de la langue tandis que d'autres sont de simples fautes d'inattention.

ÉTOURDERIE – ce sont des erreurs occasionnelles et irrégulières à n'importe quel niveau – ex : le candidat conjugue normalement bien les verbes mais de temps en temps il ne fait pas attention, il oublie et il fait une erreur.

FAIBLESSE – les erreurs sont plus régulières, surtout dans certaines structures – ex : les verbes ne sont pas toujours bien conjugués au passé ou le candidat confond le passé composé et l'imparfait ou ne fait jamais l'accord du participe passé ou ne sait pas quel verbe se conjugue avec être ou utilise l'infinitif à la place du participe passé...

LACUNES – certaines structures sont incorrectes ou ne sont jamais utilisées – ex : le candidat n'utilise pas les temps du passé ou du futur quand la tâche le demande ou ne conjugue jamais les verbes...

Critère B : Message

- Est-ce que le candidat a fourni toutes les informations requises ?

Notes	Descripteur de niveau
0	Aucune information pertinente n'a été transmise.
1	Quelques informations pertinentes ont été transmises. (1 ou 2 informations)
2	Plus de la moitié des informations pertinentes ont été transmises. (3 ou 4 informations)
3	Toutes les informations pertinentes ont été transmises de manière efficace. (5 informations)

Question 1 :

Vous avez déménagé et vous fréquentez donc un nouveau lycée. Écrivez **un courriel** à un ami de votre ancien lycée pour lui dire :

- quel cours vous aimez le plus dans votre nouveau lycée et pourquoi (2 informations)
- quel cours vous aimez le moins dans votre nouveau lycée et pourquoi (2 informations)
- ce qui vous manque le plus de votre ancien lycée.

ATTENTION ! Pour « ce qui vous manque le plus de votre ancien lycée » accepter si le verbe « manquer » est mal utilisé. Par exemple : « je manque mes professeurs » au lieu de « mes professeurs me manquent » (n'oublions pas que c'est niveau ab initio et non B).

Question 2 :

Le weekend prochain, vous aurez 18 ans et pour célébrer votre anniversaire, vous allez organiser un concours de déguisements. Écrivez **une invitation** dans laquelle vous mentionnez :

- quand aura lieu la compétition
- où aura lieu la compétition
- à quelle heure aura lieu la compétition (accepter un moment de la journée même si l'heure n'est pas indiquée)
- qui est invité à la compétition
- quel prix on donnera au gagnant.

Critère C : Format

Question 1 : un des éléments suivants

- Adresse mail
- Titre du message
- Salutation au début du courriel

Question 2 : un des éléments suivants

- Titre
- Salutations au début de l'invitation (ne pas accepter uniquement « salut » ou « bonjour » car trop impersonnel pour une invitation)

Section B

Critère A : Langue

- Dans quelle mesure l'élève se montre-t-il capable d'utiliser la langue avec efficacité et correction ?
- L'élève utilise-t-il un vocabulaire et des structures grammaticales variés ?
- L'élève se montre-t-il conscient du registre adapté à la tâche ?

Notes	Descripteur de niveau
0	Le travail n'atteint pas l'un des niveaux décrits ci-dessous.
1–2	La réponse et la communication ont une efficacité limitée. La gamme de vocabulaire utilisée est limitée. Certaines structures grammaticales de base sont correctement utilisées. Elles sont isolées et leur variété est limitée. Le registre est inapproprié.
3–4	La réponse et la communication ont une efficacité partielle. La gamme de vocabulaire utilisée est parfois variée. La plupart des structures grammaticales de base sont correctement utilisées. Le registre est en partie approprié.
5–6	La réponse est généralement correcte et la communication est généralement efficace. La gamme de vocabulaire utilisée est variée. Les structures grammaticales de base et une gamme limitée de structures grammaticales plus complexes sont correctement utilisées. Le registre est approprié dans l'ensemble.
7–8	La réponse est correcte et la communication est efficace. La gamme de vocabulaire utilisée est variée et efficace. Les structures grammaticales de base et quelques structures grammaticales plus complexes sont correctement utilisées. Le registre est approprié.

Clarification

Nombre de mots

Au niveau ab initio, on demande aux élèves d'écrire un minimum de 100 mots dans la section B. Néanmoins, l'élève ne sera pas pénalisé s'il écrit moins de 100 mots.

Langue

Les examinateurs doivent prendre en considération que les erreurs ne sont pas toutes des erreurs graves. Certaines erreurs gênent beaucoup la compréhension et d'autres pas ; certaines erreurs peuvent aussi indiquer un manque de maîtrise de la langue tandis que d'autres sont de simples fautes d'inattention.

ÉTOURDERIE – ce sont des erreurs occasionnelles et irrégulières à n'importe quel niveau – ex : le candidat conjugue normalement bien les verbes mais de temps en temps il ne fait pas attention et il oublie...

FAIBLESSE – les erreurs sont plus régulières, surtout dans certaines structures – ex : les verbes ne sont pas toujours bien conjugués au passé ou le candidat confond le passé composé et l'imparfait ou ne fait jamais l'accord du participe passé ou ne sait pas quel verbe se conjugue avec être ou utilise l'infinitif à la place du participe passé...

LACUNES – Certaines structures sont incorrectes ou ne sont jamais utilisées – ex : le candidat n'utilise pas les temps du passé ou du futur quand la tâche le demande ou ne conjugue jamais les verbes...

Critère B : Message

- Dans quelle mesure l'élève accomplit-il la tâche ?
- Les idées sont-elles bien développées ?
- Une structure logique est-elle manifeste (division du texte en paragraphes ; enchaînement logique) ?
- Les connecteurs logiques sont-ils utilisés de manière efficace ? Ex : des connecteurs simples comme : *et, mais, puis, aussi, quand* etc. et des connecteurs complexes comme : *d'abord, premièrement, ensuite, d'ailleurs, si, qui...*

Notes	Descripteur de niveau
0	Le travail n'atteint pas l'un des niveaux décrits ci-dessous. Aucune information pertinente n'a été identifiée
1–2	La tâche a été partiellement accomplie. Au moins une information pertinente a été identifiée et l'information pertinente est partiellement développée / Plus d'une information pertinente a été identifiée mais aucune n'est développée. Il y a des indications limitées d'une structure logique. L'utilisation d'une gamme limitée de connecteurs logiques simples est partiellement bonne.
3–4	La tâche a été globalement accomplie. Au moins deux informations pertinentes ont été identifiées et parmi les informations pertinentes au moins une information est développée. Il y a des indications d'une structure logique. L'utilisation d'une gamme de connecteurs logiques simples est généralement bonne.
5–6	La tâche a été accomplie. Au moins trois informations pertinentes ont été identifiées et parmi les informations pertinentes au moins deux sont bien développées. Il y a une structure logique. L'utilisation d'une gamme de connecteurs logiques simples est bonne.
7–8	La tâche a été efficacement accomplie. Toutes les informations requises ont été identifiées et toutes les informations requises sont bien développées. Il y a une structure logique et cohérente. L'utilisation d'une gamme de connecteurs logiques simples et de quelques connecteurs logiques complexes est bonne.

Une information n'est acceptée que si elle est comprise par un francophone

Information identifiée : l'information est citée

Information identifiée et développée : l'information est citée et a un argument

Information identifiée et bien développée : l'information est citée et a deux arguments

Question 3 : Votre professeur de français a demandé à votre classe de préparer **une brochure** sur un pays francophone. Vous avez été choisi pour écrire la section sur le climat, la géographie et les moyens de transports du pays choisi. Écrivez le texte pour ces sections de la brochure.

3-4	Deux des trois éléments sont identifiés et au moins un élément est développé.
5-6	Les trois éléments sont identifiés et deux des trois éléments sont bien développés.
7-8	Les trois éléments sont identifiés et bien développés : <ul style="list-style-type: none">● le climat du pays choisi● la géographie du pays choisi● les moyens de transports utilisés dans le pays choisi.

Exemple :

Information identifiée : l'information est citée

Parlons de la météo à Paris et des transports en commun. (2 infos identifiées mais non développées)

Information identifiée et développée : l'information est citée et a un argument

Parlons de la météo à Paris et des transports en commun. A Paris il fait beau et les transports sont gratuits. (2 infos identifiées et développées)

Information identifiée et bien développée : l'information est citée et a deux arguments

Parlons de la météo à Paris et des transports en commun. A Paris il fait beau et il y a du soleil. Aussi les transports sont gratuits et ils sont propres. (2 infos identifiées et bien développées)

Question 4 : Hier soir vous avez célébré l'anniversaire de votre ami(e). Malheureusement la soirée s'est mal terminée parce que vous vous êtes disputé(e) avec votre ami(e). En rentrant à la maison, vous écrivez dans votre **journal intime** ce qui s'est passé et pourquoi, ce que vous avez ressenti après la dispute et ce que vous allez faire pour regagner l'amitié de votre ami(e).

3-4	Deux des trois éléments sont identifiés et au moins un élément est développé.
5-6	Les trois éléments sont identifiés et deux des trois éléments sont bien développés.
7-8	Les trois éléments sont identifiés et bien développés : <ul style="list-style-type: none">• la dispute• ce que le candidat a ressenti après la dispute• ce que le candidat va faire pour regagner l'amitié de son ami(e).

Exemple :

Information identifiée : l'information est citée

Hier, je me suis disputé avec Patrick. (1 info identifiée mais non développée)

Information identifiée et développée : l'information est citée et a un argument

Hier, je me suis disputé avec Patrick parce qu'il a mal parlé de ma sœur. (1 info identifiée et développée)

Information identifiée et bien développée : l'information est citée et a deux arguments

Hier, je me suis disputé avec Patrick parce qu'il a mal parlé de ma sœur et il était ivre. (1 info identifiée et bien développée)

Question 5 : Sur votre **blog** personnel, vous parlez aujourd'hui de musique. Vous mentionnez l'importance de la musique dans votre vie de tous les jours, ce qui influence le type de musique que vous écoutez, le chanteur ou le groupe ou le compositeur que vous préférez et pourquoi.

3-4	Deux des trois éléments sont identifiés et au moins un élément est développé.
5-6	Les trois éléments sont identifiés et deux des trois éléments sont bien développés.
7-8	Les trois éléments sont identifiés et bien développés : <ul style="list-style-type: none">● l'importance de la musique dans votre vie de tous les jours● ce qui influence le type de musique écoutée● le chanteur/groupe/compositeur préféré et pourquoi.

Exemple :

Information identifiée : l'information est citée

J'adore la musique rock. (1 info identifiée mais non développée)

Information identifiée et développée : l'information est citée et a un argument

J'adore la musique rock comme mes parents. (1 info identifiée et développée)

Information identifiée et bien développée : l'information est citée et a deux arguments

J'adore la musique rock comme mes parents. Cette musique me ressemble. (1 info identifiée et bien développée)

Critère C : Présentation

- Dans quelle mesure l'élève réussit-il à utiliser le bon type de texte ?
- L'élève utilise-t-il une présentation appropriée ?

Notes	Descripteur de niveau
0	La présentation n'est pas appropriée.
1	La présentation est partiellement appropriée.
2	La présentation est appropriée.

Pour obtenir **[2]** points toutes les exigences de présentation doivent être satisfaites.

Les exigences de présentation pour chaque tâche sont les suivantes:

Question 3 : brochure

- Titre (obligatoire pour obtenir un point)
- sous-titres
- points puces (bullet points)
- colonnes

Question 4 : journal intime

- date (obligatoire pour obtenir un point)
- formule d'appel
- rédaction à la première personne du singulier
- Formule de clôture

Question 5 : blog

(une des trois options [nom, titre, salutation] est obligatoire pour obtenir le premier point)

- heure
- date
- nom d'utilisateur (obligatoire pour obtenir un point)
- titre (obligatoire pour obtenir un point)
- salutation aux lecteurs (obligatoire pour obtenir un point) (ne pas accepter uniquement « salut » ou « bonjour » car trop impersonnel pour un blog)

Si l'exigence pour obtenir 1 point n'est pas respectée, le candidat obtient automatiquement 0 pour le critère C.
